

Французский язык оказывал неоспоримое влияние на исследуемую терминологию вплоть до XIX века, когда рост колониальной экспансии и значение английской политики в мировом масштабе выдвинули его на первый план среди языков международного общения.

В эпоху Ренессанса, зародившегося в Италии и также повлиявшего на культурное развитие и моду в одежде большинства европейских стран, в английскую терминологию проникают заимствования из итальянского, позднее испанского языков.

В более поздние периоды формирования исследуемая терминология пополнялась за счет морских путешествий и освоения чужих земель, предпринимаемых английским двором. Сюда относится колонизация Индии и некоторых африканских территорий, вследствие чего в терминологию попадает заимствованная лексика колонизированных стран, например, из индийского языка термины *sari* - *сари* и *Cashmere shawl* - *кашмирская шаль*. Родина термина *sacong* (*саронг, юбка с запахом*) - острова Малазийского архипелага.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М.: Высшая школа, 1986. - 351 с.
2. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. - М.: Высшая школа, 1987. - 103 с.

КОММУНИКАТИВНОЕ КВЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ КАК ЭЛЕМЕНТ КОММУНИКАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ

А.В. ТИХОМИРОВА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тверской государственный университет», г. Тверь

Статья посвящена разработке понятия о коммуникативном квестовом задании как составляющей коммуникативного квеста – одной из инновационных форм обучения в контексте проектирования средств обучения образовательной деятельности с учетом нарастающих требований информатизации и индивидуализации обучения. Рассматривается разновидность (мета-)коммуникативного квестового задания, направленного на освоение учащимися условий успешности и последовательности коммуникативных ходов в типичной ситуации социально и профессионально-ориентированного делового общения.

Ключевые слова: *коммуникативный квест, коммуникативное/(мета-) коммуникативное квестовое задание, коммуникативная компетенция и компетентность, инновационное обучение языку и общению.*

COMMUNICATIVE QUEST TASK AS ELEMENT OF COMMUNICATIVE LANGUAGE TEACHING BUSINESS COMMUNICATION

A.V. TIKHOMIROVA

The article is dedicated to the development of the concept of the Communicative Quest Task as a part of the Communicative Quest – an innovative form of teaching in the context of designing teaching means and technologies within frame of growing demand for informatization and individualization of education process. A variant of (Meta) Communicative Quest task, aimed at processing by students the key conditions concerning consistent and successful communicative moves and speech sequences in a typical situation socially and professionally-oriented business communication is reviewed.

Keywords: *Communicative Quest, Communicative / (Meta-) communicative Quest Task, communicative competence and expertise, innovative communicative language teaching.*

Социально-экономические перемены в стране, неуклонный рост информатизации общественной и профессиональной сферы общения, сопутствующие изменения в системе Российского образования диктуют необходимость введения в практику преподавания новых технологий и инновационных подходов к решению актуальных педагогических задач, связанных с формированием профессионального имиджа и коммуникативного поведения выпускника. В современных условиях требования к специалисту, работнику неуклонно растут и оцениваются в соответствии с критериями профессиональной и коммуникативной компетентности, ориентированными на европейские и международные стандарты.

Становление профессионализма работника нового типа и эффективность его деятельности определены следующими условиями:

- расширение использования электронных форм коммуникации в повседневном и профессиональных контекстах разных видов электронного обучения (дистанционное обучение по средствам интернет-технологии, e-learning и т.д.);
- возрастание роли межкультурной составляющей в контекстах профессионального общения;
- расширенные возможности доступа к образовательным ресурсам на современных информационных носителях;
- индивидуализация процесса накопления знаний, тенденция к гуманизации образования, ориентации на развитие личности;
- установка на развитие социального (и «эмоционального») интеллекта, способность и стремление к самообучению, интенсификация процессов получения, использования и передачи знаний.

Современные требования работодателей к работникам прирастают критериями высокого уровня профессиональной, информационной, коммуникативной компетенций, ожиданием проявлений мобильности, контактности, то-

лерантности и коммуникативной эффективности как составляющих инновационной профессиональной культуры и профессионализма. Данное обстоятельство позволяет нам утверждать о существовании *профессиональной коммуникативной культуры* и *интегративной профессиональной коммуникативной компетентности* (или профессионально-коммуникативной компетентности). Так, например, авторы Г.А. Федотова, Е.Ю. Игнатьева определяют коммуникативную компетентность как включающую «развитую литературную речь, владение иностранными языками, современными информационными технологиями, методами и приемами межличностного общения» [13, 4].

Уже в 70-х годах XX века понятие языковой компетенции учащегося / говорящего / профессионала / носителя языка и культуры противопоставляется понятию коммуникативной компетентности, обеспечивающей «выбор и реализацию программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в обстановке при общении» [4, с. 67]. В англосаксонской традиции обсуждается противопоставление ‘language usage’ versus ‘language in use’ [cf. 20]. В связи с тем, что в языковом тексте / дискурсе стихии языка и коммуникации действуют нераздельно, в практике преподавания нередко встречается подмена (декларируемого) принципа коммуникативного обучения исполняемым принципом формального обучения [cf. 10]. В этой связи встает вопрос о *различении учебных заданий* на задания коммуникативного и некоммуникативного типа. Впрочем, автор О.П. Богатырёва утверждает также о заданиях смешанного типа (языкового, метаязыкового, коммуникативного и метакоммуникативного) [3, с.116-121].

В специальной литературе обозначены несколько нетождественных подходов к определению профессионально-коммуникативной компетентности работников. Представители теоретической мысли исследуют условия и факторы, обуславливающие успешность и эффективность коммуникативного взаимодействия. Исследователь О.И. Муравьева трактует коммуникативную компетентность как интегративную целостность, включающую в свой состав «коммуникативную гибкость, мобильность субъекта, которая определяется, во-первых, наличием в арсенале личности всех возможных коммуникативных установок и стратегий, во-вторых, реализацией той коммуникативной стратегии, которая основывается на анализе и оценке конкретной ситуации общения и, насколько это возможно, продвигает субъекта в решении проблем, в-третьих, гибким, адекватным использованием, тех или иных приемов, техник общения, соответствующих конкретному моменту самого процесса общения» [9, с. 37].

А.С. Дружилов выделяет коммуникативную составляющую как особую грань профессиональной компетентности наравне с мотивационно-волевым, функциональным и рефлексивным аспектами. Согласно исследователю, «коммуникативный компонент компетентности включает умения ясно и чет-

ко излагать мысли, убеждать, аргументировать, строить доказательства, анализировать, высказывать суждения, передавать рациональную и эмоциональную информацию, устанавливая межличностные связи, согласовывая свои действия с действиями коллег, выбирать оптимальный стиль общения в различных деловых ситуациях, организовывать и поддерживать диалог» [5, с. 34].

Разработка программ и рекомендаций по усовершенствованию коммуникативных умений принадлежит прикладному направлению в исследовании коммуникативных компетенций [11]. Высококвалифицированному работнику необходимо в совершенстве владеть стратегиями коммуникативного поведения и осуществлять на интуитивном и рефлексивном уровне выбор адекватной стратегии, способов и средств общения, синтез диалогического текста в конкретных ситуациях деловой жизни.

Коммуникативная компетентность формируется, развивается, измеряется (по аспектам, уровням, типам и сферам коммуникации), характеризует личность отдельно взятого человека. Уровень развитости коммуникативной компетентности зависит от врожденных способностей человека, направленных усилий по их развитию, особенностей социализации, воспитания, образования, личного опыта коммуникации и в определенной мере – от оптимальности используемых методов, технологий и методик обучения. Одной из возможных интегративных технологий формирования и развития (вторичной, иноязычной, инокультурной и интеркультурной) коммуникативной личности выступает **коммуникативный квест**. [12]

Мы уже уделили ранее значительное внимание определению понятия коммуникативного квеста, сопоставлению его с другими формами обучения языку и общению [12; 19etc.]. Коммуникативный квест может определяться как разновидность сценарной интеракционной учебно-игровой деятельности, направленной на решение (проектно-ориентированной, но не непременно проектной) игровой задачи в «неигровых» целях (аккультурации / адаптации в инокультурной социальной среде) [19, с. 63]. Подчеркнем в этой связи, что коммуникативный подход в обучении языкам ставит во главу угла решение *речевой задачи* (а, например, не узко понимаемой внутри-лингвистической [cf. 10, 71]). В структурном синтаксическом приближении нами выделяются следующие базовые этапы в прохождении коммуникативного квеста:

(1) вызов – коммуникативное действие или задача; (2) ответное действие; (2а*) неудача / фэйл (англ. fail – неуспешное действие); (3) рефлексия (индивидуальная или коллективная) над источниками (не) успешности состоявшейся интеракции; (4) «открытие»; (5) прогресс в решении задачи и связанные с ним изменения в коммуникативной ситуации; (6) переход к следующему действию (ходу) (cf. обсуждение [12]). В наиболее узком приближении коммуникативный квест как обучающая технология направлен на

конкретизацию умений учащегося в конкретном жанре общения, переведение декларативного знания правил общения на уровень практического владения.

В настоящем случае мы остановимся на описании *квестового задания* как основы коммуникативного квеста. В основу квестового задания может быть положена коммуникативная ситуация в прокомментированном виде (или квестовое задание-задача / миссия – найти нужную комнату, нужную вещь, нужного человека etc. [cf. 17]), а может использоваться (содержащий ситуацию в опредмеченном виде) учебный *текст-объект* (или *текст-заготовка* – Н.А. Комина) [2, 10etc.; 7]. В данном случае нам представляется уместным привести в качестве предметного образца типичного сценария профессионально-деловой коммуникации (содержащего в себе опредмеченный алгоритм конструктивного межличностного делового взаимодействия) следующий диалог из учебного пособия BBC Broadcasting House [14]. (В задании используется мультимедийный текст-объект в виде аудиофайла и соответствующего скрипта диалога. В диалоге преобладает разговорный стиль общения.).

Interviewer: Hi. How are you this morning?

Amitp: Yeah. Good, good. Not bad. It's a bit unusual really. I'm normally acting, but today I'm working with the BBC Learning English team. I hope they're nice.

Interviewer: So, could you tell us if you're feeling nervous at all?

Amith: Nervous? I'm always a little bit nervous when I start a new job. We'll see. We'll see.

Interviewer: OK. Good luck. Have a nice day.

Amith: Hello. I'm trying to get to the sixth floor. Do you know where the lift is?

Security guard: Yes. It's through this door and it's on your left there.

Amith: Thank you.

Amith: Hi. Er, sorry, it's my first day. Do you know if this computer is free?

Harry: Yeah. Sure. You can sit there.

Amith: Thanks. (Sits down) Er, what was your name?

Amith: Could you tell me what I do to log on to the computer?

Catherine: Yeah. Just put your username and password in.

Amith: How do I log on again?

Harry: You type your name there and type your password there.

Interviewer: Amith. How's it going so far?

Amith: They got my name wrong on the computer system. Look at this email address. I mean, it's Amith with an 'i' and Rahman with an 'h'.

Interviewer: Well. Hope you get it sorted soon.

Amith: (On the phone) Well, I mean, I've been trying to sort this out for ages. Have you any idea how long it will take? How long will it take?

Interviewer: So, Amith. How are you getting on with things?

Amith: Yeah, it's been a great day. And I managed to fix my computer problem. Er, do you know where the printer is? Thanks.

Amith found the lift, logged on and sorted out his computer problems. He also found the printer, so all his problems were solved!

Now let's look at how Amith asked for information and help" [14].

Представленный как опорный элемент коммуникативного квеста текст-объект призван послужить основой для *формирования готовности для выполнения коммуникативных задач в устойчивых стереотипных контекстах институционального общения* [cf. 19] (сценарий “Welcome to your new job” [14]). Выбирая подходящую риторическую стратегию, речевую тактику, речевой ход, речевой шаг, говорящий преследует ряд целей. В приведенном эпизоде общения говорящий (некто Amith), обращаясь с просьбой, стремится: 1) добиться выполнения просьбы / избежать отказа; 2) сохранить лицо / не унизить себя и других; 3) установить / поддержать добрые / деловые отношения с адресатом; 4) продемонстрировать свою готовность к сотрудничеству; 5) продемонстрировать свою готовность к интеграции в компании. Отметим в этой связи также, что успешность общения может оцениваться не только по критерию решения одной отдельно взятой задачи, но и целокупно – как *выполнение множества решаемых задач и достижение максимального количества поставленных целей, отвечающие игровому/геймификационному [18] «игрофикационному» принципу максимального продвижения.*

Заметим, что для успешного освоения учебного контента аутентичного эпизода коммуникации / текста одного (поверхностного) ознакомления с оным недостаточно [cf. 1]. Необходимы (четко сформулированная) учебная задача, наблюдательность и аналитические способности, рефлексия, усилие к пониманию, метод, доступ к данным, наличие процедуры верификации адекватности полученных выводов и заключений. В данном случае *квестовое задание* представлено в *форме декомпозиции/ деконструкции/ анализа* текста (разложение на интенциональные и конвенциональные / номинативные элементы организации общения), высказывания, эпизода общения. В следующей фазе методической разработки *квестовое задание* должно быть представлено в *форме синтеза – конструирования* коммуникативной деятельности. В проектировании соответствующей миссии по опредмечиванию / переопредмечиванию приобретенных схем коммуницирования содержаний и ценностей может использоваться коррекционный режим (учащимся дана коммуникативная ситуация, в которой говорящий в силу дефицита коммуникативной компетенции совершил определенные ошибки, требующие исправления), а может использоваться тестовый режим – учащийся должен продемонстрировать готовность к применению выявленных конструктивных схем общения на ином лексическом материале (и в несколько модифицированной коммуникативной ситуации). В обоих случаях предполагается последовательное использование принципа различения в освоении форм и норм языка и форм и

норм коммуникации на языке [15, 6; 16, 9], а также принципа совмещенной рефлексии над уровнем сформированности языковой и коммуникативной готовности учащегося, что отвечает интегративному началу в технологии обучения «коммуникативный квест».

Для оптимизации взаимодействия с собеседником говорящий использует речевые / коммуникативные ходы и речевые шаги, направленные на: создание положительного эмоционального фона, актуализацию ритуализованных речевых тактик и формул, выигрышную самопрезентацию. Означенные ходы, в свою очередь, основаны на знании национально-культурной специфики и социокультурной среды общения, норм и стандартов коммуникативного поведения в соответствующих стереотипных ситуациях общения (индивидуальный опыт или общие представления).

Говорящий грамотно и ясно формулирует свои мысли, высказывается адекватно (и психологически достоверно) и в соответствии с ситуацией и деятельностным контекстом вступает в общение, стимулирует активность партнеров, успешно преодолевает психологические барьеры в общении; не смотря на волнение, он эмоционально настроен на ситуацию общения, следует нормам речевого этикета, использует тактику вежливости («вежливость – это система коммуникативных стратегий и практик, используемых в реальном общении и нацеленных на бесконфликтную коммуникацию и взаимопонимание» [8]); правильно использует ситуативно обусловленные языковые формулы знакомства, приветствия партнеров; умело пользуется паралингвистическими, невербальными регистрами и средствами общения.

Важная роль в обеспечении эффективности коммуникативных квестовых заданий принадлежит методическому сопровождению как источнику моделирования успешного речевого взаимодействия – заданиям, наводящим вопросам, аналитическим процедурам ранжирования более и менее оптимальных субституентов и последовательностей (как с точки зрения арсенала средств языка, так и с точки зрения коммуникативных функций, стратегий, приемов и тактик) и т.д. Использование коммуникативного квеста в качестве формы организации и актуализации/ активации дидактического материала по средствам информационно образовательной среды позволят студентам развивать творческое мышление, психологическую гибкость, готовность принимать решения, основанные на знаниях. Особого исследования в свете решения педагогической задачи по ориентации на «выращивание знаний» самим учащимся [6] заслуживает исследование возможностей педагогической технологии активации критического (и творческого) мышления в ходе и по итогам прохождения учащимися коммуникативного квеста. При таком подходе коммуникативный квест как форма организации опыта языка и коммуникации прорастает в жизненные практики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Богатырёва О.П. О поликультурности беллетристического текста (на материале короткой прозы США) // Язык и культура: XV международная конференция им. проф. С. Бурого: Культурологический подход к преподаванию языка и литературы. – Киев: Collegium, 2006. – С. 31-45.
2. Богатырёва О.П. Функционально-семантическая характеристика учебного языкового текста (на материале английского языка): Автореферат дис. ...канд. филол. наук. – Тверь, 2006. – 19с. – [Текст]. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://eprints.tversu.ru/1784/1/01147.pdf> (01/03/2015).
3. Богатырёва О.П. Функционально-семантическая характеристика учебного языкового текста (на материале английского языка): Дис. канд. филол. наук. - Тверь, 2006. – 237 с.
4. Вятютнев, М. Н. Понятие языковой компетенции в лингвистике и методике преподавания иностранных языков / М. Н. Вятютнев. Иностранные языки в школе № 2, 2014 – С. 67-76.
5. Дружилов С.А. Профессиональная компетентность и профессионализма педагога: психологический подход // Сибирь, Философия. Образование – 2005. – №8. – С.26-44 – [Электронный ресурс] – [Текст]. – Режим доступа: <http://drusa-nvkz.narod.ru/Pedagog-Sib.html> (28/02/2015).
6. Инновационное обучение / В.С Дудченко // МШК – Московская школа конфликтологии. – [Электронный ресурс]. – [Текст]. – Режим доступа: <http://conflictmanagement.ru/innovacionnoe-obuchenie> (28/02/2015).
7. Комина Н.А. Организационный дискурс в учебной ситуации. Монография. – М.: Институт языкознания РАН, Тверской государственный университет, 2004. – 188с.
8. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – [Электронный ресурс]. – [Текст]. – Режим доступа: <http://www.litmir.me/br/?b=120239&p=1> (28/02/2015).
9. Муравьева О.И. Стратегии общения в структуре коммуникативной компетентности. – Томск: ТГУ, 2003. – 118 с.
10. Пассов Е.И. Требования к упражнениям для обучения говорению // Иностранные языки в школе, 2014. № 6. – С. 69-76.
11. Петровская Л.А. Общение – компетентность – тренинг: Избранные труды. – М.: Смысл, 2007. – 688 с.
12. Тихомирова А.В. Коммуникативный квест как прообраз современной учебной программы по иностранному языку в неязыковом вузе. – в сборнике: Problems of modern pedagogics in the context of international educational standards development Materials digest of the XL International Research and Practice Conference and I stage of the Championship in Pedagogical sciences. (London, January 31- February 05, 2013) / Chief editor – Pavlov V.V. – London, 2013. – С. 82-84.
13. Федотова Г.А., Игнатъева Е.Ю. Технологии профессионального образования: Учеб. пособие / Авт.-сост. Г.А. Федотова, Е.Ю. Игнатъева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2010. – 142 с.
14. Learning English: Inspiring english learning since 1943 – [Электронный ресурс]. – [Текст]. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/russian/course/lower-intermediate/unit-21/session-1/activity-2> (28/02/2015).
15. Littlewood, W. 1981. Communicative Language Teaching: an introduction.- Cambridge: Cambridge University Press.

16. Nunan, David / University of Hong Kong. Task-Based Language Teaching – Cambridge University Press 2004. - 222p.+ XV pp.

17. Post Mortem. Игра для PC в жанре Квест (Adventure / 3D). Microids, DreamCatcher Interactive. 1С (2003).12+.

18. Sebastian Deterding, Dan Dixon, Rilla Khaled, Lennart Nacke, From Game Design Elements to Gamefulness: Defining “Gamification”, MindTrek '11 Proceedings of the 15th International Academic MindTrek Conference: Envisioning Future Media Environments, NY, 2011. – pp. 9-15

19. Tikhomirova Anastasiya V., Bogatyrev Andrey A. Communicative Quest versus Speech Etiquette Tests in FL-Teaching Linguistics / Тихомирова А.В., Богатырев А.А.. Коммуникативный квест versus лингвокультурологический тест в контексте современной лингводидактики и методики преподавания иностранного языка // Canadian journal of science education and culture, 2014 (July-December), n0 2(6),vol.3. – pp. 59-72.

20. Widdowson, H. G. (). Teaching language as communication. Oxford: Oxford University Press, 1978. – 168 p.

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СЕМАНТИКА ТОПОНИМОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ (ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОДХОД)

Н.Д. ТКАЧЕНКО

Киевский национальный лингвистический университет, г. Киев

В британской топонимике отражено историческое наследие английского языка Великобритании как результат ее многонациональной демографии. Функционально-семантический подход к лингвокультурологическому исследованию предполагает структурно-семантические методы анализа, позволяющие выявить значения, источники, время, лингвистические процессы, особенности и закономерности образования функционально-семантических номинаций – топонимов.

Ключевые слова: лингвокультурология, английский язык, функционально-семантический подход, топоним, структурный метод.

LINGUISTIC CULTURAL SEMANTICS OF BRITISH TOPONYMS (FUNCTIONAL-SEMANTIC APPROACH)

N.D. TKACHENKO

British toponyms reflect the historical heritage of the English language in Great Britain as a result of its multinational demography. Functional-semantic approach to cultural linguistic research engages structural semantic methods revealing toponyms' meaning, sources, time, linguistic processes, and some regularities of their formation.

Key words: cultural linguistics, the English language, functional-semantic approach, toponym, structural method.

Среди проблем межкультурной коммуникации – лингвокультурные источники и процессы образования топонимии, которая отражает исторические, демографические, урбанистические и другие события в динамике культурной жизни.